

# 北京航空航天大学2006年 硕士研究生入学考试试题

题单号: 823

## 综合俄语

(共 7 页)

考生注意: 所有答题务必书写在考场提供的答题纸上, 写在本试题单上的答题一律无效 (本题单不参与阅卷)。

### 第一部分 现代俄语通论 (40分)

#### 一. 填空。(15分)

1. 现代俄语中共有\_\_个音位, 其中元音音位\_\_个, 辅音音位\_\_个。
2. 按声带状态, 辅音分\_\_\_\_音和\_\_\_\_音。
3. 按发音部位, 俄语辅音分为四类: \_\_\_\_、\_\_\_\_、\_\_\_\_、\_\_\_\_。
4. 音节是自然划分的最小的\_\_\_\_单位和\_\_\_\_单位。
5. 音节通常分\_\_\_\_音和\_\_\_\_音, \_\_\_\_音和\_\_\_\_音。

#### 二. 简答题。(10分)

1. 俄语中有哪些词素? 请举例说明。
2. 俄语中有哪些主要构词方法?

#### 三. 说出下列词的构词方法。(5分)

читатель, дореволюционный, станкостроение, антияпонский, учительская,  
ООН, наилучший, утром, плохо, комсомол

#### 四. 用间接引语代替直接引语。(5分)

1. 《Когда вы сюда приехали?》— спросила она Анну.
2. Она спросила меня: 《Почему вас так долго не было?》
3. 《Ты надолго сюда приехал?》— спросил меня Саша.
4. Маша сказала Ире: 《Я приду к тебе вечером》
5. Я сказал ему: 《Читайте текст!》

#### 五. 将适当的指示词、连接词或关联词填入横线处。(5分)

1. Для ракет требуется \_\_\_\_\_ топливо, которое выделяло бы при сгорании возможно большую энергию.
2. Но бывают случаи, \_\_\_\_\_ не существует луча преломлённого, а имеется только луч отражённый.
3. Нет сомнения в \_\_\_\_\_, что широкое применение в авиации будущего получит атомная энергия.
4. Сколько материи прибавляется какому-либо телу, \_\_\_\_\_ же теряется у другого.
5. Роман написан слишком интересно, \_\_\_\_\_ вам не понравится.
6. Пластмассы обладают многими ценными свойствами, \_\_\_\_\_ объясняется их широкое применение.
7. Это то время года, \_\_\_\_\_ оживает вся природа.
8. Эта формула справедлива постольку, \_\_\_\_\_ вес тела не меняется с его поднятием.
9. Зимой у нас холодно, \_\_\_\_\_ можно кататься на лыжах и коньках.
10. Погода была \_\_\_\_\_, какая в мае редко бывает.

## 第二部分 俄汉翻译 (40分)

- 一. 请简要叙述翻译小说中叙述人语言和人物语言时应注意的几个问题。(20分)
- 二. 请运用小说翻译理论, 将下列短文译成中文。(20分)

В эту счастливую минуту Иван Иванович взял руку девушки, и... они поцеловались.

— А-а-а... вы целуетесь? — сказал Коля. — Хорошо же! А я всё слышал, о чём вы говорили. Я всё скажу маме.

— Я надеюсь, что вы, как честный человек..., — тихо заговорил Иван Иванович, краснея от волнения. — Нехорошо подсматривать и слушать, что говорят не вам, а пересказывать это стыдно! Надеюсь, что вы, как честный

человек...

— Дайте рубль, тогда не скажу! — сказал Коля. — А то скажу.

Иван Иванович достал из кармана рубль и отдал его Коле. Тот быстро схватил рубль, прыгнул в воду и поплыл. А молодые люди в этот день уже больше не целовались.

Как-то раз за обедом Коля вдруг громко засмеялся и спросил у Ивана Ивановича: «Рассказать? А?».

Иван Иванович сильно покраснел, а Анна Семёновна быстро встала из-за стола и убежала в другую комнату.

И в таком положении молодые люди находились до конца августа, до тех пор, пока Иван Иванович не сделал Анне Семёновне предложение стать его женой. Какой это был счастливый день! Поговорив с родителями своей будущей жены и получив согласие, Иван Иванович сразу побежал в сад и начал искать Колю. Найдя его, он даже закричал от радости и схватил злого мальчика за ухо. Подбежала Анна Семёновна, тоже искавшая Колю, и схватила его за другое ухо. Наслаждение было написано на лицах влюблённых, когда Коля плакал и просил их:

«Милые, хорошие, я больше не буду. Ай, ай, простите, не буду!»

И потом оба признавались, что за всё время, пока были влюблены друг в друга, они ни разу не испытывали такого счастья, как в те минуты, когда они драли злого мальчика за уши.

### 第三部分 俄语修辞学 (20分)

#### 一、填空 (10分)

1. 语体修辞是\_\_\_\_\_因素和\_\_\_\_\_因素相结合的产物。
2. 现代俄语中的五种主要功能语体是口语体、\_\_\_\_、\_\_\_\_、\_\_\_\_和\_\_\_\_。
3. 功能色彩又称\_\_\_\_\_色彩, 它表示\_\_\_\_。其中包括\_\_\_\_、\_\_\_\_。

4. 感情表现力色彩表示\_\_\_\_\_。其中包括\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_。
5. 俄语中常见的语义修辞格有修饰语、隐喻、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_等。

二、指出下列划线词语属于哪种语义修辞格。（5分）

1. Журчит ручей весело.
2. За окном кипела весна.
3. Борода стоит у ворот селя.
4. Тихо дремлет река.
5. Много ты понимаешь!

三、指出下列各组同义表达方式的语气和适用形式。（5分）

1. а. Разрешите обратиться к вам с просьбой.  
б. У меня к вам просьба.
2. а. Почитай это пособие! Много в нём интересного для филологов.  
б. Советую вам познакомиться с этим пособием. Оно содержит весьма интересный материал.
3. а. Прошу вас задержаться после лекции.  
б. Подожди меня после лекции!
4. а. Разрешите выразить Вам благодарность за Вашу искреннюю помощь.  
б. Благодарю тебя за поддержку!
5. а. Таня, потанцуем?  
б. Разрешите пригласить вас на танец.

第四部分 俄苏文学 （30分）

一、填空（10分）

1. 杜勃罗留波夫在他的评论文章中，将《大雷雨》中的女主人公\_\_\_\_\_视作“黑暗王国中的一线光明”。
2. 高尔基的自传体三部曲是\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_。

3. 在俄国文坛上，契诃夫既是优秀的小说家，又是杰出的\_\_\_\_\_。
4. 长诗《谁在俄罗斯能过好日子》的作者是\_\_\_\_\_。
5. 莱蒙托夫最著名的叙事诗有《童僧》和\_\_\_\_\_。
6. 19世纪30—40年代，俄国重要的文艺批评家是\_\_\_\_\_。60年代，车尔尼雪夫斯基和\_\_\_\_\_在\_\_\_\_\_杂志上发表了许多重要的政论和书评。车尔尼雪夫斯基的小说代表作是\_\_\_\_\_，其中的女主人公是\_\_\_\_\_。
7. 在俄国浪漫主义文学思潮中，以雷列耶夫为代表的一批思想上较激进的诗人被称为\_\_\_\_\_。
8. 恰茨基是俄国作家格利鲍耶陀夫的喜剧\_\_\_\_\_中的一个正面人物。
9. 构成小说《复活》情节纽带的是\_\_\_\_\_的冤案。
10. 小说《套中人》中的主人公\_\_\_\_\_是80年代俄国黑暗社会的产物。
11. 冯维辛的喜剧《纨绔少年》深刻地抨击了\_\_\_\_\_制度。
12. 果戈理早期发表的一部反映乌克兰民间生活的故事集是\_\_\_\_\_，这部作品带有\_\_\_\_\_主义色彩。
13. 费特是\_\_\_\_\_世纪后半期俄国著名的抒情诗人。
14. 《罪与罚》是陀思妥耶夫斯基的代表作之一，其中的男主人公是\_\_\_\_\_。
15. 小说《驿站长》中的维林形象是俄国文学中第一个成功的\_\_\_\_\_形象。

## 二. 连线 (5分)

流 派

作 家

未来派

勃留索夫

阿克梅派

邦达列夫

象征派

马雅可夫斯基

谢拉皮翁兄弟

左琴科

战壕真实派

阿赫玛托娃

## 三. 名词解释 (5分)

1. 多余人

2. 阿克梅派

#### 四. 简答题 (10分)

1. 《死魂灵》中五个地主形象的特点是什么?
2. 《奥勃洛莫夫》的社会意义是什么?

#### 第五部分 俄语语言国情 (20分)

##### 一. 填空 (10分)

1. 20世纪驰名世界的苏联芭蕾舞演员是\_\_\_\_\_。
2. 在俄罗斯的主要宗教信仰是\_\_\_\_\_。
3. 俄罗斯最古老的城市是\_\_\_\_\_。
4. \_\_\_\_\_爆发的十二月党人起义是俄罗斯贵族革命者的一次最大的起义。
5. 18世纪俄罗斯历史上最大的一次农民起义的领袖是\_\_\_\_\_。
6. 俄罗斯最著名的一道菜是\_\_\_\_\_。
7. 新经济政策开始实行于\_\_\_\_\_。
8. 莫斯科大学是\_\_\_\_\_年由罗蒙诺索夫倡议创办的第一所综合大学。
9. 列宁亲自领导制订“全俄电气化计划”于\_\_\_\_\_年。
10. 俄国古典音乐的奠基人是\_\_\_\_\_。

##### 二. 选择题 (10分)

1. “白银时代”最著名的思想家之一是\_\_\_\_\_。  
a. 赫尔岑      b. 别尔嘉耶夫      c. 车尔尼雪夫
2. 当人们在饭桌旁喊叫“苦啊! 苦啊!”表示\_\_\_\_\_。  
a. 所有的人都站起来干杯  
b. 女主人站起来给客人斟酒  
c. 新人站起来接吻
3. 俄国农奴制是在\_\_\_\_\_年废除的。  
a. 1840年      b. 1917年      c. 1861年
4. 俄国著名批评家别林斯基称普希金的\_\_\_\_\_为俄国生活的百科全书。  
a. 《鲍里斯·戈东诺夫》

6. 《叶甫盖尼·奥涅金》  
B. 《别尔金小说集》
5. “俄罗斯金环”是指\_\_\_\_。  
a. 彼得堡的名胜古迹  
6. 克里姆林宫古墙  
B. 环莫斯科的古城
6. 《拒绝忏悔》是\_\_\_\_的名画，刻画了一位革命者面对死亡而毫不惧色的形象。  
a. 列维坦            6. 列宾            B. 谢罗夫
7. “技术决定一切”、“干部决定一切”是\_\_\_\_提出来的。  
a. 列宁            6. 斯大林            B. 赫鲁晓夫
8. 俄国生物学家创立了高级神经活动说的是\_\_\_\_。  
a. 门捷列夫            6. 普列汉诺夫            B. 巴甫洛夫
9. 被列宁称为“俄罗斯航空之父”的是\_\_\_\_。  
a. 茹柯夫斯基            6. 齐奥尔科夫斯基            B. 加加林
10. 十九世纪末把马克思主义传入俄国的是\_\_\_\_。  
a. 别林斯基            6. 车尔尼雪夫斯基            B. 普列汉诺夫